

Beernem I.183.

1. a-n dē kikns nē stækfø.g-el zi.n zīn zē sXew
 2. mēn vri.n̄t iz dē blōm: gum bēgitn
 3. nōe.i sp̄in̄: zē mur nimir uftēzi b̄i maſm̄:
 4. sp̄atn̄ iz lastēX | wærk |
 5. ɔp da s̄e.p kreg.n̄ zē bēs?imel bru.ēt
 6. dn̄ tæmērman ē. nē splæ.n̄ter m zē vijre
 7. dē sXip̄er of : s̄ip̄er lækte(g.ē) ɔlēpm̄ uf
 8. m di fabrik ez dē nitē zi.n̄e
 9. kōm i.r mē k̄.nt.je
 10. bu.s tapt ū.ns nēkir vi.r pōtn̄ | p̄.ntn̄ - p̄.ntf̄es |
 11. br̄ij̄ os twi kilos krikn̄ | krikskes |
 12. ze.n bijo.l̄ders X̄evyvn of : ɔ̄vyvn dri. lit̄ers win
 ytX̄drunjkn̄ - of : ytX̄ezo..pm
 13. jē vērdri.egd̄e mi mē nē stōk
 14. ket̄. zēn̄e kni ḡ.ezin̄
 15. ya.ſtu.vnt wōr ni fel̄e nēmir ḡevi.r̄t
 16. k̄bem̄ bli.ē dak me.joe.(l)d̄er - of : bijand̄e -
 ni me.ḡegu.n zm̄
 17. kēne.kr̄k̄ da ni X̄edu.n̄ - zald̄e mu.t.je
 18. dēn di.n̄. dit̄o k̄um̄t
 19. ej̄ kōbē - kōbenætn̄ - nē kōbøj̄.ḡ.r̄e
 20. ē matse - bēnuwt - of : sX̄øw - nēm b̄.lk̄ -
 nē mā.es (hooiland) - nē padēstul - of : wœ.l̄-
 vete.tn̄ - en̄ o.ḡ.ē - nē py.t̄ - nē zomērvø.ḡ.l̄e
 (arch.) - of : nē vl̄md̄er (jongeren)
 21. d̄i k̄e.r̄le dē X̄el̄ - of : ?il̄ (jonger) dē w̄.rl̄ fæXtn̄
 22. ksa ju pe.r̄rl̄s X̄e.vn of : k̄?o. jum̄ -
 23. m̄jel̄.ntu fe.l ūk̄da sX̄e.pn̄ ūfbre.kn̄
 24. ije. fazle.vēnēkir̄ em̄ be.t̄o ḡ.at̄
 25. ge.f̄ mē nēkir̄ twi.ē bri.ē str̄en̄: - bri.ed̄ere -
 dē br̄r̄(t)ste
 26. da stā.mbe.lt stō.t̄o nēmr̄er
 27. di vant e.d̄ en̄ le.vn̄ ḡlik nē gru.ētn̄ i.er̄e
 28. lysēf̄e.r̄ iz m dne.m̄el ni X̄eble.vn̄
 29. djun̄j̄ez en̄ - of : e. - bit̄o m̄iest̄er nē dē zi.ē
 ḡ.ewe.st̄
 30. kē kō tog ni kom̄ ir̄ dak X̄eri.ēt sm̄
 31. dē bi.ēstn̄ drijk̄n̄ ḡ.ē.r̄e h̄zeme.l̄
 32. jē kēni Xu wæ.r̄kn̄ ijed̄ - of : ijs̄ - ū zier̄e ke.l̄e
 33. ste.k̄ nēki nē st̄.rd̄ m dim̄ be.z̄em̄ - of : drē
 r̄espr̄e (schuurborstel)
 34. ni.es - zē spe.ln̄ ir̄ bi dē ke.ḡ.elz nēmr̄er
 35. he.i.-of̄: ho.i - ke.n̄ a.l̄ twi ki.ers no ju.n̄ ḡ.ero..pm̄
 36. di pe.r̄.r̄ iz ni ri.p̄ - tsitn̄g wite kēne.t̄.ln̄ m̄
 37. zē zm̄ we.ḡ nō tstik̄ | tfe..ilt̄ |
 38. ɔe.d̄ em̄ r̄est s̄ej̄ ge.r̄.ild̄ ē.lpn̄ ɔfdu.n̄
 39. i.z̄ zalt nu.u.(t) fār̄e br̄ij̄
 40. z̄iz dne..l(f)t fan̄ er̄ m̄e..lk̄wit̄
 41. dē vent mu se w̄yf̄ a.lp̄m̄
 42. m dē sX̄a..ld̄e of̄ : s̄a..ld̄e zwæmn̄ is X̄evo.rl̄ek̄
 43. ijis̄ pr̄o.z umdatj̄e stæ.r̄k̄ is [of̄ : ɔ̄v̄o.rl̄ek̄
 44. wœ.l̄der mutn̄ dōr dne..lt̄ fan̄ e.n̄ æ ḡe.l̄dr̄e
 dn̄.nd̄ern̄ e..lt̄
 45. aip̄ nēkr̄e da bæ.d̄ spæfn̄
 46. ūnz̄e mætsn̄.r̄e isu.ē v̄et az nēn̄ otre
 47. zē sprin̄j̄ om̄terværst fūr̄ ē wætin̄j̄
 48. dēm bu..omkw̄i.k̄er̄ zal dēm bu..om græ.fl̄n̄
 49. du r̄est nēkir̄ da fe..ist̄er̄ tu.
 50. t̄b̄eg..m̄te lu..jn̄ vur̄ dīste mæse - du..X̄mæse
 - tl̄ef̄ (weekd.) - dē væ.spr̄e (Zond.)
51. em̄ bæd̄espri.ē - pyt̄r̄æk̄ - sty..tn̄ spri.en̄ (= bo-
 terhammen smeren) - - -
 52. ze..n̄ da fro.m̄.nz̄ er̄ e.r̄ of̄x̄esne.n̄ | dē seld̄.tn̄ |
 53. ɔ̄n̄ vu..d̄er̄ e.d̄ æm̄ zæz j̄.r̄ lo..tn̄r̄ sX̄o..l̄e - of̄ :
 s̄o..l̄e gu..n̄
 54. ket̄.nt̄ e..m̄ untr̄.t̄ - of̄ : untru.n̄ - zē lo.t̄ a.X̄ter̄
 two.t̄er̄ te ḡ.on̄
 55. bl̄ekr̄est̄e ve..ezn̄ zi.j̄e ni fel̄ ali.r̄
 56. e..rdn̄ potn̄ zeni fel̄e we..rt̄
 57. dē p̄.l̄e st̄.d̄ m dne..ert̄
 58. m m̄.r̄te est nōX̄ tē kuk(t) fēr̄ - of̄ : - t̄ um tē
 w̄apn̄ (kinderspel)
 59. di k̄e.s̄e ḡ.e.f̄ n̄oḡ al ve.l̄.X̄
 60. jē tr̄ok̄ tpe..ert̄ b̄i zēn̄e st̄.ert̄
 61. m dntit̄ - of̄ : vruḡer̄ - kwamē jult̄ (= „kwamen
 jullie altijd”, in vlug tempo) nōr dē kæremæsē
 62. dē pu..ter̄ ze..i da onzi.er̄ volmukt̄ æs
 63. ḡe za..g mē wæl mō ḡ.e klaptēḡe te.ḡ.e mē nit̄
 64. dē zwu.lms ?o. - of̄ : X̄on̄ we.rekiern̄
 65. X̄ej̄ gi vand̄.ḡe ni X̄o k̄o.rt̄n̄ da
 66. e..tn̄ zu..uk̄ X̄e.rn̄(e) k̄o:s
 67. zēn̄e mōta.t̄ is kap̄ot̄ - i ligd im pan̄e - jē zit̄
 yerst̄.lt̄ - ije br̄o.k̄e (ouder)
 68. te. warm ḡewe.st̄ fand̄.ḡe - æn̄ tr̄z nē gun̄
 u.vnt̄
 69. d̄i ju..j̄. lu..ep.lætse barevut̄ers
 70. tr̄z em̄ bust m dē kan̄e
 71. kwe..nst̄eḡe datm bo..d̄e - of̄ : datn̄ fakt̄a.r̄ nēm̄
 bri..f̄ br̄o.X̄t̄
 72. ket̄. zier̄ o mēn̄ æ.r̄te
 73. kēj̄ kēn̄ - of̄ : kan̄ - me X̄i..en̄ - of̄ : me ?m̄ (jong.)
 te.ḡ.nstriidēḡe mē..nsn̄ om̄ego.n̄ - zē zin a..lt̄et̄
 kro..ks
 74. a.X̄ter̄ dē nu..nst̄om̄ (= noenstond) span̄: mē
 tpe..rd̄ m dē ni.w̄e kar̄e - ook̄ : a.X̄ter̄ tsX̄øftit̄ -
 of̄ : - dē vi..rn̄ - - dēn̄ a.X̄tn̄
 75. kēn̄ al van vu..e dēnu..nē dē kōrs
 76. dē zō..nē van dn̄ - of̄ : van dē kō..nij̄k e.d̄ u..ek̄
 sald̄.t̄) X̄owist̄
 77. we..t̄e gi gr̄en̄: w̄e..n̄: di bo..gn̄ mōkt̄
 78. di ru..ezn̄ e..t̄e lar̄e stæk̄ers | du..ern̄s = meest̄
 hagedoorn̄ |
 79. kX̄el̄u..ēv̄e dēr̄ gi wōrt fan̄ - of̄ : ni.mēndalē van
 80. tki..ntj̄e waz du..et̄ i.r̄ daset̄ - of̄ : ã..nz̄et̄ kōst̄n̄
 du..pm̄
 81. zēn̄ u..ern̄ en̄ zn u..egn̄ lu..epm̄ - of̄ : je lu..epnd̄
 u..ern̄ en̄ u..egn̄
 82. er̄ dæX̄terk̄e iz bije mā..ndēk̄e nōr dmbøs̄
 br̄o..mbe..j̄ers X̄on̄ trækn̄
 83. tr̄z ē sp̄ort̄ at̄i li..ere
 84. i zæ..t̄eḡe zē kel̄ o..pm̄
 85. tfu..lk̄ ē zæX̄t̄ nij..ndēr̄ dan̄ ḡ.e..ild̄ æn̄ gu..t̄ |
 rike |
 86. œ..ld̄er̄ m̄.u..nt̄ iz dru..eḡe van dndast̄
 87. di wæg lu..opt̄ kr̄om̄ - tr̄z o..m a..ldu..r̄
 88. kōX̄te vu..e dē kli..en̄: en̄ tr̄mēlk̄e
 89. dē gi..tēbāk̄ iz du..et̄ fan̄ ē kast m tē sl̄?en̄
 90. zē lit̄e was kōrt æ gu..t̄
 91. tr̄z bæst m dē sX̄o..w̄e
 92. nē s̄.t̄er̄e mu.. Xu. kēn̄: mr̄?ŋ̄

93. zukt əkr wɔ da mən: u.d es - zukt əkr axtər
mən: u.t
94. kə we.təkirk ni wɔ dak æm gun vmdn
95. nə kułdə kə.r.lər is Xū.t fu.er tbi:r
96. kməst əsəblu.trijkn um tə verklukn
97. kmun rəste.tn m də sta.ł vu:rn
98. məm bru.rə wa.z mu
99. də mə.łkbu.r mək ə gru.ətə rū.ndə
100. də kə.reme.łk iz dmə æn zə.łr - ʐəntər æme.
we.rə
101. wəldər zun dı pat fəln ip ən ø.rə
102. tər va.ł ni. fan æm tə zæ.gən - səkə.łr
103. i kəm no.łs Xι.ə mənytə tə lə.tə
104. m itali zindər bærg.n di vi.r spy.łg.ən
105. dərəvə gi də.r ip do.łw.n
106. tə bu.əm ē.nz ən stik fan də brag.ə gəvərn
107. jə mu nekrir nər əns ka.łelkə of : ka.łelkə
kəmn kikn | kə:rn |
108. ijæ. fa lə.vəj ʂ.əkum: me. - of : bijəj gu.
bəzə
109. di də.r is fam bəknənukt - of : buknənukt
(arch.)
110. ə gətro.u wy.ł mu kə.nu.ji
111. ke.n dər ʂ.əs Xəzə.it mə. twas Xι gu. sət
112. dəm bro.wər zəxt - of : e ʂ.əz.itat no.ł tə
di.r iz um tə bə.łu.ł:
113. ba.łs - ił bakt - gi bakt - baktjə -
wə bakt - ʂ.baktəgə - gi baktəgə - jə baktəgə
- wəldər baktəgən - we.łj ʂ.əbakt
114. bi.n - ił bi. - gə biXi. - jə bit(i) - mə bi.n -
bi.mə - ʂ.əbo.n - kæ ʂ.əbo.n - bo:nzu.ək
115. trz ə kli.ənt.ə mər trz ə gut.ə
116. jə kə.d ir ʂ.əjers krigən ʂ.əp də mart
117. je. Xəzə.itatjəp mm ʂ.əjik pə:zən
118. tmə.ise ze. datjə gəlik u.
119. two.ən vy.ł prizn
120. undər dm rəkə lıgn dər ve.l ʂ.əkəls
121. two.ətər go ʂ.əj kə.łkn - tko.łt a.ł
122. tu.ł iz no.łrunə - trz nog mər gəmu:it - of :
tlig nog mər ʂ.əf
123. majənə.zə məkn zə metə dərə van ən ʂ.ə.i
124. da bu.əmkə zal də mu.łek - kő.łj: gruj̄
125. də pastər e. Xū. win
126. də dytsłərs - e-n ū.ns ułd ys - ʂ.ə.fhəbrā.ənt
127. də mə.łek spə.łit ytn ʂ.ə.lər van də ku.
128. də kəstər lut fu: də kryspərsəsi
129. də tro.ł: van də kərtəwə.gəm bə.ł.g.n van
tłewə.łtə
130. səməgə məmsłn snytn a.łt əndərnə.zə | lə.ł.jə |
131. ʐ.ə.n əm zwart æm blə.w gəsle.g.n
132. də səusə iz watr.ə - of : is tə dī.ə
133. də sni.ł ʂ.ətikə
134. trz i.əwəhə.łtak juj gəzi.n e.n - of : tiz wəl
undər jə:r dak -
135. ni.wpu.ərt uərt nu.łjəj gəl niwə stat
136. dun - ił dunət - gə du.łgət - jə dut - mə du.nət
- gə.łdər dugət - zə.łdər du.łnt - ił de.łgət -
of : dji.łgət (jongeren ; ook in de andere personen) - gi det - jə de.łgət - wə de.łgənt -
gə.łdər de.łgət - zə de.łgənt - of : dī.əgənt -
de.łgət dədə - de.łtət mə.ł - of : de.łgət mə.ł -
de.ən zət mə.ł
137. du.əpm - ən du.əpkliet - də du.əpfū.ənt
138. də.əsn - jə də.əst - jə də.əstə - je Xədəsn
139. bı: - ił bı: - gə bı:nt - jə bı:nt - wə bı: - gə
bı:nt - zə bindn - bı:ntjə - bı:ntjə - ke. gəbəndn -
140. Locale landmaten : də ru. - 300 r. = ə gəməet -
1 r. = 3,84 m² × 3,84 (vi.r stam)
141. Waternamen : də zu.ətə be.łkə - də 'bi.zəmu.ł
be.łkə - də spli.łnterbe.łkə - də kr'ky.łtbe.łkə -
də dru.əgə byzə (uitmonding in de vaart) -
də listerukbe.łkə - də vɔ:rt (was vroeger een
riviertje, nl. də zy.tla.jə)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is be.ərnæ.əm

De inwoners heeten də be.ərnemnə.ərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 5.090.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də platsə - blu.əməndə.łe - məksiko - sy.ədamə (Zuiddamme) - lisstruk (Lijsterhoek) - də kasti.əluk - də və.łilduk - ge.və.ərs (Gevaerts) - dən u.łjı - dri kə.nmən - re.łigərlu.ə - bə.łskāmpsfe.łt - ʂ.ə.łslu.ə - tlındəvə.łt - mr'ze.ri - kikyt - bi.əlkəs - wurā.łndə - də plimə - 'pypo:rt - tu.łdnə.łdə - və.łdəkə - də virwe.g.n - diksmytse bə.łterwə.ł - dnə.łrewə.ł - tfərt; arch. ook nog : də pəstwe.łgə, nu grootendeels verdwenen ; er bestaan geen locale verschillen ; een paar families spreken Fransch ; een enkele familie van Hollandsche inwijkelingen spreekt beschaafd Nederlandsch.

De bevolking bestaat voor een grootere helft uit arbeiders, voor een kleinere uit landbouwers ; de arbeiders werken vooral te Beernem in de lattennijverheid ; een aantal ook aan het spoor en enkelen te Brugge ; er zijn jaarlijks nog een twintigtal „Fransmans“.

Zegslieden. 1. Batsleer Hendrik ; 40 j. ; hier geboren en hier h. d. s. ; heeft steeds hier verblijven ; V. en M. beiden van Oedelem ; spreekt buiten de school gewoonlijk Beernemsch.

2. Strobbe August ; 50 j. ; hier geboren ; timmerman ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verblijven en Beernemsch gesproken.

3. Van den Bussche Willy ; 13 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verblijven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Beernemsch.

Opm. 1. De meest authentieke zegsman was 3 ; bv. voor de uitspraak met s² en dji.łgət (nr 136), die te Oedelem werden bevestigd.

2. Een zeer vlug spreektempo en een algemeen-onduidelijke articulatie bemoeilijkten deze opneming.